

Erweiterter Redaktionsausschuß

TC-EDC/Mar19/4

Genf, 26. und 27. März 2019

Original: Englisch

Datum: 12. Februar 2019

TEILÜBERARBEITUNG DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN FÜR STRAHLENGRIFFEL*von einem Sachverständigen aus Neuseeland erstelltes Dokument**Haftungsausschluß: dieses Dokument gibt nicht die Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder*

1. Zweck dieses Dokumentes ist es, einen Vorschlag für eine Teilüberarbeitung der Prüfungsrichtlinien für Strahlengriffel (*Actinidia* Lindl.) (Dokument TG/98/7) vorzulegen.
2. Auf ihrer neunundvierzigsten Tagung vom 19. bis 23. November 2018 in Santiago de Chile, Chile, prüfte die Technische Arbeitsgruppe für Obstarten (TWF) einen Vorschlag für eine Teilüberarbeitung der Prüfungsrichtlinien für Strahlengriffel (*Actinidia* Lindl.) auf der Grundlage der Dokumente TG/98/7 und TWF/49/6 „*Partial revision of the Test Guidelines for Actinidia*“ und schlug vor, die Prüfungsrichtlinien für Strahlengriffel wie folgt zu überarbeiten (vergleiche Dokument TWF/49/12 „*Report*“, Absatz 68):
 - a) Überarbeitung von Merkmal 18 „Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite“
 - i) Überarbeitung von Beispielssorten und Ausprägungsstufen
 - ii) Vervollständigung der 3, 5, 7 Skala mit allen Noten von 1 bis 9
 - iii) Überarbeitung der Erfassungsmethoden
 - b) Hinzufügung einer Erläuterung zu 25 zu Merkmal 25 „Blattspreite: Farbe der Unterseite“
 - c) Hinzufügung eines neuen Merkmals „Blattstiel: Dichte der Behaarung“ nach Merkmal 28 „Blatt: Länge des Blattstiels im Verhältnis zur Spreite“
 - d) Überarbeitung von Merkmal 49 „Frucht: Verhältnis Länge/Breite“
 - i) Überarbeitung von Beispielssorten und Ausprägungsstufen
 - ii) Vervollständigung der 3, 5, 7 Skala mit allen Noten von 1 bis 9
3. Die vorgeschlagenen Änderungen sind nachfolgend durch Hervorheben und Unterstreichen (Einfügungen) und ~~Durchstreichen~~ (Streichungen) angegeben.

Vorschlag zur Überarbeitung von Merkmal 18 „Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite“

Derzeitiger Wortlaut

18. (*)	VG/ MS	Leaf blade: ratio length/width	Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación entre la longitud y la anchura		
QN	(c)	moderately elongated	modérément allongé	mäßig langgezogen	moderadamente alargado	Kaimai (A)	3
	(d)	intermediate	intermédiaire	mittel	intermedio	Hayward (A)	5
		moderately compressed	modérément comprimé	mäßig zusammengedrückt	moderadamente comprimido	Matua (A)	7

Vorgeschlagener neuer Wortlaut

18. (*)	VG/ MS/ MG	Leaf blade: ratio length/width	Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación entre la longitud y la anchura		
QN	(c)	<u>very low</u>	<u>très bas</u>	<u>sehr klein</u>	<u>muy baja</u>		<u>1</u>
	(d)	<u>very low to low</u>	<u>très bas à bas</u>	<u>sehr klein bis klein</u>	<u>muy baja a baja</u>		<u>2</u>
		<u>moderately elongated</u> <u>low</u>	<u>modérément allongé</u> <u>bas</u>	<u>mäßig langgezogen</u> <u>klein</u>	<u>moderadamente alargado</u> <u>baja</u>	<u>Kaimai (A)</u> <u>Matua (A)</u>	3
		<u>low to medium</u>	<u>bas à moyen</u>	<u>klein bis mittel</u>	<u>baja a media</u>	<u>Hayward (A)</u>	<u>4</u>
		<u>intermediate</u> <u>medium</u>	<u>intermédiaire</u> <u>moyen</u>	mittel	<u>intermedio</u> <u>media</u>	<u>Hayward (A)</u> <u>Bruno (A), Zesy002(A)</u>	5
		<u>medium to high</u>	<u>moyen à élevé</u>	<u>mittel bis groß</u>	<u>media a alta</u>	<u>Jintao (A), SkeltonA19 (A)</u>	<u>6</u>
		<u>moderately compressed</u> <u>high</u>	<u>modérément comprimé</u> <u>élevé</u>	<u>mäßig</u> <u>zusammengedrückt</u> <u>groß</u>	<u>moderadamente</u> <u>comprimido</u> <u>alta</u>	<u>Matua (A)</u> <u>Wuzhi5 (A)</u>	7
		<u>high to very high</u>	<u>élevé à très élevé</u>	<u>groß bis sehr groß</u>	<u>alta a muy alta</u>		<u>8</u>
		<u>very high</u>	<u>très élevé</u>	<u>sehr groß</u>	<u>muy alta</u>		<u>9</u>

Vorschlag zur Hinzufügung einer Erläuterung zu 25 zu Merkmal 25 „Blattspreite: Farbe der Unterseite“

Derzeitiger Wortlaut

25. (*)	VG	Leaf blade: color of <u>lower side</u>	Limbe : couleur de la face <u>inférieure</u>	Blattspreite: Farbe der <u>Unterseite</u>	Limbo: color del <u>envés</u>		
PQ	(c)	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Shinzan (B)	1
		light green	vert clair	hellgrün	verde claro	a-Awaji (B), Hortgem Tahi (B)	2
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Bruno (A)	3
		yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Hayward (A)	4
		yellow brown	brun jaune	gelbbraun	marrón amarillento		5

Vorgeschlagener neuer Wortlaut

25. (*) (+)	VG	Leaf blade: color of <u>lower side</u>	Limbe : couleur de la face <u>inférieure</u>	Blattspreite: Farbe der <u>Unterseite</u>	Limbo: color del <u>envés</u>		
PQ	(c)	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Shinzan (B)	1
	(d)	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	a-Awaji (B), Hortgem Tahi (B)	2
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Bruno (A)	3
		yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Hayward (A)	4
		yellow brown	brun jaune	gelbbraun	marrón amarillento		5

Zu 25: Blattspreite: Farbe der Unterseite

Die Erfassung auf der Unterseite eines Blattes ist ein allgemeiner visueller Eindruck. Die Erfassung umfaßt Haare und Blattoberfläche.

Vorschlag für die Hinzufügung eines neuen Merkmals „Blattstiel: Dichte der Behaarung“ nach Merkmal 28 „Blatt: Länge des Blattstiels im Verhältnis zur Spreite“

Derzeitiger Wortlaut

28. (*)	VG	Leaf: length of petiole relative to blade	Feuille : longueur du pétiole par rapport au limbe	Blatt: Länge des Blattstiels im Verhältnis zur Spreite	Hoja: longitud del peciolo respecto del limbo		
QN	(c)	very small	très petite	sehr kurz	muy pequeño	Kaimai (A)	1
	(d)	small	petite	kurz	pequeño	Gracie (A)	3
		medium	moyenne	mittel	medio	Kousui (B), Meteor (A)	5
		large	grande	lang	grande	Hayward (A), Satoizumi (B)	7
29.	VG	Petiole: anthocyanin coloration of <u>upper side</u>	Pétiole : pigmentation anthocyanique de la <u>face supérieure</u>	Blattstiel: Anthocyanfärbung der <u>Oberseite</u>	Peciolo: pigmentación antocianica de <u>la cara superior</u>		
QN	(c)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Kaimai (A), Mitsukou (B)	1
	(d)	weak	faible	gering	débil	Houkou (B), Sparkler (A)	3
	(e)	medium	moyenne	mittel	media	Hayward (A), Shinzan (B)	5
		strong	forte	stark	fuerte	a-Hirano (B), Tomua (A)	7

Vorgeschlagener neuer Wortlaut

28. (*)	VG	Leaf: length of petiole relative to blade	Feuille : longueur du pétiole par rapport au limbe	Blatt: Länge des Blattstiels im Verhältnis zur Spreite	Hoja: longitud del peciolo respecto del limbo		
QN	(c)	very small	très petite	sehr kurz	muy pequeño	Kaimai (A)	1
	(d)	small	petite	kurz	pequeño	Gracie (A)	3
		medium	moyenne	mittel	medio	Kousui (B), Meteor (A)	5
		large	grande	lang	grande	Hayward (A), Satoizumi (B)	7
29.	VG	Petiole: <u>density of pubescence</u>	Pétiole : <u>densité de la pilosité</u>	Blattstiel: <u>Dichte der Behaarung</u>	Peciolo: <u>densidad de la pubescencia</u>		
QN	(2)	<u>absent or sparse</u>	<u>absente ou lâche</u>	<u>fehlend oder locker</u>	<u>ausente o laxa</u>	<u>Hayward (A), Hort 16A (A), Sparkler (A)</u>	1
	(c)	<u>medium</u>	<u>moyenne</u>	<u>mittel</u>	<u>media</u>	<u>Russell (A), Meris (A)</u>	2
	(d)	<u>dense</u>	<u>dense</u>	<u>dicht</u>	<u>densa</u>	<u>Meteor (A), Minkigold (A)</u>	3
29. 30.	VG	Petiole: anthocyanin coloration of <u>upper side</u>	Pétiole : pigmentation anthocyanique de la <u>face supérieure</u>	Blattstiel: Anthocyanfärbung der <u>Oberseite</u>	Peciolo: pigmentación antocianica de <u>la cara superior</u>		
QN	(c)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Kaimai (A), Mitsukou (B)	1
	(d)	weak	faible	gering	débil	Houkou (B), Sparkler (A)	3
	(e)	medium	moyenne	mittel	media	Hayward (A), Shinzan (B)	5
		strong	forte	stark	fuerte	a-Hirano (B), Tomua (A)	7

Vorschlag zur Überarbeitung von Merkmal 49 „Frucht: Verhältnis Länge/Breite“

Derzeitiger Wortlaut

49. (* (+)	VG/ MG	Fruit: ratio length/width	Fruit : rapport longueur/largeur	Frucht: Verhältnis Länge/Breite	Fruto: relación entre la longitud y la anchura		
QN	(g)	weakly elongated	faiblement allongé	leicht langgezogen	levemente alargada	Bruno (A)	3
		medium	moyen	mittel	medio	Hayward (A)	5
		weakly compressed	faiblement comprimé	leicht zusammengedrückt	levemente comprimido	Kuimi (A)	7

Vorgeschlagener neuer Wortlaut

49. (* (+)	VG/ MG	Fruit: ratio length/width	Fruit : rapport longueur/largeur	Frucht: Verhältnis Länge/Breite	Fruto: relación entre la longitud y la anchura		
QN	(g)	<u>very low</u>	<u>très bas</u>	<u>sehr klein</u>	<u>muy baja</u>		<u>1</u>
		<u>very low to low</u>	<u>très bas à bas</u>	<u>sehr klein bis klein</u>	<u>muy baja a baja</u>		<u>2</u>
		<u>weakly elongated low</u>	<u>faiblement allongé bas</u>	<u>leicht langgezogen klein</u>	<u>levemente alargada baja</u>	<u>Bruno (A) Hort22D (A)</u>	3
		<u>low to medium</u>	<u>bas à moyen</u>	<u>klein bis mittel</u>	<u>baja a media</u>	<u>Wuzhi5 (A), Tsechelidis (A)</u>	<u>4</u>
		medium	moyen	mittel	medio	Hayward (A), <u>Zesy002 (A)</u>	5
		<u>medium to high</u>	<u>moyen à élevé</u>	<u>mittel bis groß</u>	<u>media a alta</u>	<u>Alison (A)</u>	<u>6</u>
		<u>weakly compressed high</u>	<u>faiblement comprimé élevé</u>	<u>leicht zusammengedrückt groß</u>	<u>levemente comprimido alta</u>	<u>Kuimi (A) Bruno (A)</u>	7
		<u>high to very high</u>	<u>élevé à très élevé</u>	<u>groß bis sehr groß</u>	<u>alta a muy alta</u>		<u>8</u>
		<u>very high</u>	<u>très élevé</u>	<u>sehr groß</u>	<u>muy alta</u>		<u>9</u>

[Ende des Dokuments]